

E7 - Change of Heart

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] (Flashback) Friend

Takuma, you're strong!

[00:06] (Flashback) Takuma

A monster like this is nothing when
you fight it with three people.

[00:10] (Flashback) Takuma

Want me to share my equipment with you two?

[00:12] (Flashback) Takuma

I have a lot!

[00:13] (Flashback) Friend

Really?!

[00:14] (Flashback) Takuma

We're friends, aren't we?

[00:17] (Flashback) Both

All right!

[00:23] (Flashback) Friend

"We're friends, aren't we?"

[00:26] (Flashback) Friend

He's such a weird kid.

[00:28] (Flashback) Friend

It's cool, though, since he gives us items.

[00:31] (Flashback) Friend

Man, this equipment's super strong!

[00:33] (Flashback) Friend

It makes the monsters easy,
even with just us two!

[00:36] (Flashback) Friend

I'm starting to think we'd
be fine without Takuma!

[00:39] (Flashback) Friend

We'd be fine! Totally fine!

[00:50] Diablo

A dream?

[00:55] Diablo

Y-You guys are clinging way too close!

[00:58] Diablo

I-It's definitely nice, though...

SIGN Episode Seven

Change of Heart

[02:38] Rem

Well,

[02:39] Rem

I'm heading out now to
inform Sylvie and Celes

[02:41] ---

about what happened with
Prince Keera yesterday.

[02:44] Alicia

I'll go report to Lord Galford-sama.

[02:48] Diablo

Good.

[02:49] Shera

Be careful, okay?

[02:51] Rem

It's you who should be careful.

[02:54] Alicia

Since there's a risk of adventurers
targeting you again,

[02:57] Alicia

Prince Keera will be coming
here to hear your reply.

[03:00] Alicia

Please be sure not to let your guard down.

[03:03] Diablo

Fear not.

[03:04] Diablo

No matter who comes, I won't hand over Shera.

[03:06] Shera

I'll give Nii-san a clear refusal,

[03:08] Shera

and that'll be the end of all this!

[03:10] Shera

There won't be any war!

[03:12] Shera

We'll just grab our reward,
and this quest will be complete!

[03:15] Rem

Farewell.

[03:17] Alicia

I'll be heading off.

[03:19] Diablo

Now, then...

[03:24] Shera

What are you doing?

[03:26] Diablo

We managed to avert a war this time,

[03:28] Diablo

but nothing good ever comes from
slacking off on preparations.

[03:32] Diablo

I'm going to try recreating
the potions from my world.

[03:35] Shera

Wow! Potions?!

[03:38] Diablo

You don't become a Demon Lord overnight.

[03:41] Diablo

The truly strong are those who never fail
to make basic preparations like these.

[03:46] Diablo

Still, how do I go about making them?

[03:49] Diablo

*These don't look quite the same
as Cross Reverie*'s graphics.*

[03:52] Diablo

Do I just mix them together?

[03:54] Shera

Hey, can I watch? I'll be quiet!

[03:57] Diablo

The pressure!

[04:01] Shera

What's the matter?

[04:03] Diablo

Nothing!

[04:04] Diablo

I'm so close to being able to
see this Elf's great treasures!*

[04:07] Diablo

I don't want potions,

[04:08] Diablo

I want lotion!

[04:10] Diablo

I don't know what I'm saying anymore!

[04:12] Diablo

Superb!

SIGN Superb

SIGN Oversized

[04:13] Diablo

Oversized!

[04:14] Diablo

Orbs!

SIGN Orbs

[04:17] Diablo

What?!

[04:18] Shera

Incredible!

[04:19] Shera

You can make it that quickly?

[04:21] Diablo

It's done?!

[04:23] Shera

I've seen professionals brew potions before,

[04:26] Shera

but they never made them that quickly.

[04:29] Diablo

I did it...

[04:30] Diablo

*in the time it took her boobs
to jiggle three times.*

[04:34] Diablo

Which means if I focus on doing the task,

[04:37] Diablo

*I do the work as my real self,
who has no knowledge of this.*

[04:40] Diablo

*But if I let my mind
focus on something else,*

[04:42] Diablo

*my body goes through the motions I
perfected as a master Combiner in-game,*

[04:44] Diablo

*allowing me to complete
the potions in an instant.*

[04:47] Shera

You're not making any more?

[04:49] Diablo

Oh, no, I will, but...

[04:51] Diablo

Shera!

[04:52] Diablo

You should pay close attention!

[04:54] Diablo

You're an adventurer, too,

[04:56] Diablo

so it's best if you can make potions, as well.

[04:58] Diablo

Now, watch only my hands!

[05:01] Shera

Okay! I'm watching!

[05:02] Diablo

I'm watching, too!

[05:08] Diablo

They're so jiggy...

[05:10] Diablo

The tips!

[05:12] Diablo

Just a little more, and the tips...

[05:16] Diablo

Being a master Combiner is incredible!

[05:19] Shera

Wow, amazing!

[05:22] Diablo

This is only to be expected of a Demon Lord.

[05:24] Shera

I've never seen anything like this before!

[05:26] Shera

You can do anything, Diablo!

[05:29] Shera

That's incredible!

[05:31] Shera

Huh?

[05:31] Shera

Diablo, you're smiling?

[05:33] Diablo

Huh?!

[05:33] Diablo

As if!

[05:35] Shera

But you usually have a much
scariest look on your face.

[05:38] Diablo

Damn it! I can't believe I did that!

[05:41] Shera

I loved that look you just had.

[05:44] Diablo

Huh?!

[05:45] Shera

Ah, there! That one!

[05:47] Diablo

Crap!

[05:51] Diablo

*I haven't smiled at anyone
since I came to this world.*

[05:57] Diablo

Maybe someday...

[05:59] Diablo

*I'll be able to talk to people normally,
instead of acting like a Demon Lord.*

[06:06] Diablo

Well, um...

[06:07] Diablo

You know...

[06:09] Diablo

I was thinking it'd be nice...

[06:11] Diablo

if moments like these could go on forever.

[06:14] Shera

Huh?

[06:15] Diablo

Wait, why am I getting all sappy?!

[06:17] Diablo

*A sappy Demon Lord
is no Demon Lord at all!*

[06:21] Shera

I can't believe you'd say
something like that.

[06:24] Shera

Listen, Diablo... I...

[06:39] Diablo

He's here.

[06:41] Diablo

Shera, what's the matter?

[06:44] Shera

Listen, Diablo.

[06:45] Shera

I need to tell you something.

[06:49] Diablo

Oh?

[06:51] Shera

I'm...

[06:52] Shera

going home to the Kingdom of Greenwood.

[06:55] Diablo

Huh?!

[06:56] Diablo

W-Wait... Hey...

[06:59] Diablo

What brought this on?

[07:00] Shera

I just kind of realized...

[07:03] Shera

Things can't stay like this.

[07:06] Shera

Greenwood is my home,

[07:08] Shera

and instead of using my time like this,
I should use it for the royal family.

[07:14] Shera

I'm going now, okay?

[07:16] Diablo

Wh-What about Rem?

[07:18] Diablo

You don't want to tell her goodbye?

[07:20] Shera

It's more important that
I go to my brother quickly.

[07:27] Diablo

Shera?!

[07:31] Keera

Welcome back, Shera.

[07:33] Keera

I had faith that you would return to me.

[07:38] Keera

We both promised to respect
Shera's decision, didn't we?

[07:43] Keera

Well, then, we'll be going.

[07:54] Diablo

Shera...

[08:00] Alicia

Oh...

[08:01] Rem

Diablo?

[08:04] Alicia

What's the matter?

[08:06] Rem

You look kind of down.

[08:08] Diablo

Shera returned to Greenwood.

[08:12] Rem

She went back?!

[08:13] Rem

Why?!

[08:15] Diablo

I don't know.

[08:16] Rem

Wait a minute!

[08:18] Rem

So?

[08:19] Rem

What are you going to do now?

[08:27] Diablo

Sleep.

[08:35] Diablo

How did this happen?

[08:38] Diablo

*Shera didn't seem like the
kind of girl who'd lie to me.*

[08:43] Diablo

*Just yesterday, she was clear
about not going home.*

[08:46] Diablo

Did I step on some kind of land mine?

[08:49] (Flashback) Diablo

I was thinking it'd be nice if moments
like these could go on forever.

[09:07] Rem

Diablo...

[09:26] Rem

How long do you plan to stay like this?

[09:30] Rem

Are you not going to rescue her?

[09:36] Rem

That stupid Elf isn't capable
of putting on an act.

[09:40] Rem

If she were,

[09:42] Rem

she would've had a much easier time in life.

[09:46] Rem

She's slow, and she has
trouble learning things.

[09:50] Rem

That girl cannot tell a lie.

[09:54] Rem

And she told me about her
dream for the future last night.

[10:00] Rem

It was unrealistic,

[10:02] Rem

but it was a cute dream that suited her.

[10:06] Rem

And both you and I were present in that dream.

[10:11] Rem

I can't imagine that she
would ever leave us behind.

[10:15] Rem

Don't you think there's a chance she's
under a spell that's controlling her mind?

[10:20] Diablo

I know that much.

[10:23] Diablo

When Keera came to visit,

[10:25] Diablo

he was playing his flute again.

[10:28] Diablo

That was when Shera started acting strange.

[10:31] Diablo

*It's possible his flute
possesses some kind of power.*

[10:36] Diablo

But that flute didn't exist in Cross Reverie,*

[10:40] Diablo

and most of all, I don't have any proof.

[10:42] Diablo

In the end, it's the same as before...

[10:46] Diablo

I convinced myself that we were friends,

[10:48] Diablo

and enjoyed the convenient misinterpretation
that they liked me, too.*

[10:53] Diablo

*It was the pathetic delusion
of one cast aside.*

[10:57] Diablo

*The thought that this was
all my own misunderstanding*

[11:00] ---

feels the most correct to me.

[11:06] Rem

I...

[11:08] Rem

believe in Shera.

[11:10] Rem

Even if this wasn't caused by magic,

[11:12] Rem

I'm sure she's just deluded.

[11:17] Rem

I'm going to go get Shera back.

[11:20] Rem

What are you going to do?

[11:24] Diablo

No!

[11:25] Diablo

*Getting rejected and hurt again
is the last thing I want!*

[11:29] Diablo

*I don't want to feel the
pain of having my emotions*

[11:32] ---

tossed around by others again!

[11:35] Diablo

You were the same yourself, Rem.

[11:37] Diablo

So why?

[11:39] Diablo

Why?

[11:41] Diablo

Why?!

[11:42] Rem

Because I'm Shera's friend.

[11:46] (Flashback) Shera

I'm staying with my companions,

[11:48] (Flashback) Shera

Diablo and Rem, now.

[11:49] (Flashback) Shera

Diablo? Be careful.

[11:51] (Flashback) Shera

Hey! Only Rem?

[11:53] (Flashback) Shera

I belong to you too, right?

[11:56] (Flashback) Shera

Thanks for saving me.

[11:58] (Flashback) Shera

Listen, Diablo...

[12:00] (Flashback) Shera

*I wish moments like these
could go on forever, too.*

[12:11] Diablo

You should wait, Rem.

[12:14] Diablo

If you storm the Elven camp on your own,

[12:17] Diablo

there's no guaranteeing your safety.

[12:22] Rem

I'm not giving up until I see Shera again.

[12:27] Diablo

How interesting.

[12:29] Diablo

You'd face such hardship

[12:32] ---

just to see someone who left you behind?

[12:35] Diablo

Rem Galleu!

[12:37] Diablo

You are one of the two who summoned me!

[12:40] Diablo

So I ask you this!

[12:42] Diablo

Do you desire this Demon Lord's power?!

[12:45] Rem

Yes!

[12:46] Rem

I want your power,

[12:49] Rem

Demon Lord Diablo!

[12:50] Diablo

Very well!

[12:53] Diablo

Then, to fulfill your objective,

[12:56] ---

I shall show you a glimpse
of my substantial power!

[13:00] Alicia

I shall go, as well.

[13:01] Rem

Alicia-san?

[13:03] Alicia

I can't accept what's happening
to Shera-sama, either.

[13:08] Diablo

This might mean casting aside your
status as an Imperial Knight.

[13:11] Alicia

What I strive to defend isn't my status.

[13:15] Alicia

It's people in trouble.

[13:17] Alicia

Besides...

[13:20] Alicia

I can't just leave Rem-sama alone, either.

[13:22] Rem

Alicia-san...

[13:24] Diablo

Hmph.

[13:25] Diablo

I thought I told you that you don't need to try to be useful.

[13:29] Diablo

You're the type that draws the short straw surprisingly often, aren't you?

[13:33] Alicia

Yes!

[13:34] Diablo

All right! Let's go!

[13:36] Diablo

We're going to take Shera back from that stupid prince!

[13:39] Rem

Yes!

[13:39] Alicia

Yes!

[13:58] Keera

It's pointless to resist, Shera.

[14:01] Keera

You know that this flute is the secret art of our kind, right?

[14:05] Keera

When I saw you yesterday,

[14:07] Keera

I played a tune only Elves can hear that was imbued with a spell.

[14:12] Keera

It's already impossible for you to defy this flute.

[14:15] Keera

I can overwrite your will however I please.

[14:20] Keera

It was truly a masterpiece!

[14:22] Keera

The look that Demon had on his face

[14:23] ---

when you betrayed him after he placed so much faith in you!

[14:28] Keera

Now, Shera, I'm overwriting you.

[14:31] Keera

You'll want to answer my questions now.

[14:37] Shera

Yes.

[14:38] Shera

You can ask me anything.

[14:40] Keera

What did that Diablo demand of you?

[14:43] Keera

What kind of orders did he give you?

[14:46] Shera

Orders?

[14:48] Keera

He's given you all kinds of orders
using that Enslavement Collar, right?

[14:51] Keera

Tell me.

[14:52] Keera

How did he make you serve him?

[14:54] Keera

I'll do even more incredible things to you.

[14:58] Shera

Orders?

[14:59] Shera

He only ever ordered me once.

[15:02] Shera

To shake hands with Rem, with a smile.

[15:07] Keera

You fool!

[15:08] Keera

That's not what I meant!

[15:10] Shera

But he never gave me any other orders!

[15:12] Keera

Seriously?

[15:15] Keera

Whatever.

[15:16] Keera

Either way, you can't run away anymore.

[15:20] Keera

I'll teach your body thoroughly...

[15:25] Keera

just who you belong to.

[15:33] Keera

What was that sound?

[15:35] Keera

Jeez, and I was just about to...

[15:40] Shera

What's that?

[15:41] Keera

You don't need to be scared.

[15:43] Keera

It's just a Slime.

[15:45] Shera

N-No!

[15:47] Shera

It'll melt me and eat me!

[15:49] Keera

If it were a carnivorous one.

[15:51] Keera

This is a breed that only eats fabric.

[15:54] Shera

Huh?

[15:58] Shera

What are you going to do
after melting my clothes?

[16:00] Keera

That's obvious, isn't it?

[16:02] Keera

I'm preparing you to create my heir.

[16:07] Shera

No!

[16:10] Shera

No...

[16:11] Shera

No!

[16:13] Shera

It burns!

[16:14] Shera

It feels like I'm being
licked by a huge tongue!

[16:18] Keera

So you like it behind your knee, huh?

[16:20] Keera

What a dirty girl.

[16:22] Shera

Wh-What are you saying?

[16:26] Shera

This just feels gross!

[16:31] Shera

No!

[16:35] Keera

You sure are hanging in there, silly Shera!

[16:38] Shera

Nii-san...

[16:41] Shera

I hate you, Nii-san!

[16:45] Keera

I know.

[16:48] Keera

Don't irritate me too much, now.

[16:50] Keera

You'll make me want to kill
you before I create my heir.

[16:53] Shera

I'd rather die than let you do this to me!

[16:56] Keera

I wonder how long you can
keep up that tough act.

[17:04] Shera

No!

[17:08] Shera

No!

[17:13] Shera

No!

[17:17] Shera

Help me...

[17:18] Shera

Help me!

[17:19] Keera

You're so annoying.

[17:21] Keera

Fine, then. I'll overwrite you.

[17:24] Keera

To make you want to offer
your entirety up to me!

[17:28] Shera

Help me, Diablo!

[17:36] Diablo

Sorry I kept you waiting, Shera.

[17:38] Shera

Diablo!

[17:40] Keera

My, my. What's the meaning of barging
into a prince's camp while he's busy

[17:44] ---

attending to official duties?

[17:46] Diablo

You call this an official duty?

[17:49] Rem

I can't believe you're such scum.

[17:50] Alicia

Even royalty can't get away with that!

[17:54] Keera

It's just a bit of entertainment.

[17:56] Keera

It's better when it's exciting, right?

[17:58] Keera

For both the man and the woman.

[18:01] Diablo

I knew it. I was wrong.

[18:04] Diablo

I should have kept Shera from
going with you back then,

[18:08] Diablo

even if it meant turning the
city into a sea of flames.

[18:17] Diablo

Sorry I was late.

[18:19] Shera

Diablo...

[18:21] Shera

You really... really came for me.

[18:24] Rem

Shera!

[18:24] Alicia

Shera-sama!

[18:26] Keera

Tsk.

[18:27] Keera

Look at you, pretending to be friends.

[18:29] Keera

How did my guards fail to notice intruders?

[18:31] Keera

What are they doing?!

[18:34] Diablo

You didn't hear all the noise outside?

[18:40] Keera

What is this?!

[18:42] Keera

What's going on?!

[18:43] Keera

What happened to my guards?!

[18:51] Celsior

Keera-sama...

[18:53] Keera

Quit screwing around!

[18:55] Keera

Do you know what you've done?!

[18:57] Keera

This is an international issue!

[18:58] Keera

Do you want a war?!

[19:00] Diablo

I only came here to confirm one thing.

[19:03] Diablo

Whether or not Shera truly wanted to go home.

[19:07] Diablo

You manipulated Shera
with your vile methods.

[19:12] Keera

Your proof!

[19:13] Keera

Where's your proof?!

[19:15] Diablo

I don't need any proof.

[19:17] Diablo

I just need to ask Shera how
she truly feels one more time.

[19:22] Keera

Hey, Shera! Tell him!

[19:24] Keera

What is it that you need to do?!

[19:31] Shera

I have to return to Greenwood.

[19:33] Rem

Shera?!

[19:35] Shera

Greenwood is my home,

[19:37] Shera

so I need to stop using my time like
this and use it for my homeland.

[19:41] Alicia

Please get a hold of yourself!

[19:44] Keera

Hear her? You satisfied now, Demon?!

[19:47] Diablo

So what about it?

[19:48] Keera

Huh?

[19:50] Diablo

Shera!

[19:51] Diablo

As the owner of your Enslavement Collar,
I command you!

[19:55] Diablo

Express your true feelings as
they exist, unbound by any magic!

[20:01] Rem

Shera?!

[20:02] Alicia

Shera-sama?!

[20:04] Keera

Hey, Shera!

[20:05] Keera

Don't be swayed by him!

[20:06] Keera

Overwrite! Overwrite! Overwrite!

[20:11] Alicia

Shera-sama! Don't give in!

[20:13] Rem

Tell us the real truth, Shera!

[20:15] Keera

You belong to me, Shera!

[20:21] Diablo

Shera,

[20:23] Diablo

tell me...

[20:24] Diablo

how you really feel.

[20:38] Shera

I...

[20:40] Shera

I want to be free!

[20:43] Shera

I want to be with Diablo
and Rem forever and ever!

[20:48] Shera

My friends are what's most precious to me!

[20:56] Diablo

You deserve to face judgment, Keera.

[21:01] Keera

Tsk!

[21:02] Keera

Useless, useless, useless!

[21:04] Keera

Everyone and everything keeps
pissing me the hell off!

[21:07] Keera

None of this is any fun!

[21:09] Keera

You're a damn commoner acting pretentious!

[21:12] Shera

Nii-san! That Summon's dangerous!

[21:15] Keera

You're all sentenced to death!

[21:18] Keera

The secret art of the Elves

will destroy this entire world!

[21:22] Keera

If there's nothing for me to enjoy in
this world, then it can just perish!

[21:27] Diablo

Very well.

[21:29] Diablo

If you dare to challenge me,
then I'll give you your just reward.

[21:34] Keera

Come forth, Force Hydra!

[21:39] Rem

It's huge!

[21:41] Alicia

No way!

[21:42] Shera

Run, Diablo!

[21:44] Shera

You can't beat that Summon!

[21:46] Shera

It's the Elven nation's trump card!

[21:48] Keera

It's too late! Now, regret your actions!

[21:55] Keera

Die, Demon!

[23:30] Keera

What the hell are you?!

[23:32] Diablo

Pay for your many mistakes with your death!

[23:35] Shera

No!

[23:35] Celsior

Keera-sama!

[23:36] Galford

It's not good for us if you
decide to spare him on your own.

SIGN Episode Eight

Hero's Charge

Revision #1

Created 2024-03-05 22:56:57 UTC by whimsee

Updated 2024-03-05 22:56:57 UTC by whimsee